

# rinascita flash

bimestrale di informazioni, opinioni, proposte

7. Jahrgang / Nr. 6 / Dezember 1998 / 2,00 DM

*Comites: un bilancio in  
cerca di sottoscrittori  
(pg. 3)*

*Italienische Kunst in  
München (pg. 4)*

*Ragazzi delle classi bi-  
lingui (pg. 6)*

*A Monaco la medicina  
parla anche italiano  
(pg. 8)*

*Il no-stop di rinascita  
flash (pg. 13)*

*Missterronia (pg. 15)*



**sotto l'albero,  
a Natale,  
metti il nostro  
bimestrale!**  
*(saggezza popolare)*

## *Pagine autogestite:*

*Scuola e Cultura e.V. (pg. 7)*

*Associazione Medica Italo-Tedesca (pg. 8)*

*ALEF (pg. 9)*

*rinascita e.V. (pg. 10)*

Pronto...  
Consolato?



### Miracolo di pre-Natale?

Qualche settimana fa è stato visto uscire dalla Möhlstraße 3 un implacabile avvocato dell'accusa del nostro Consolato, le cui arringhe per tanti anni erano state applaudite entusiasticamente dalla quasi totalità dei frequentatori dei locali in questione, e, a dire il vero, anche da noi.

Eppure questa volta il suo sguardo non era truce come d'uso. Anzi dai suoi occhi trapelava una celestiale beatitudine mista all'infantile sorriso di chi a 60 anni ha visto dietro l'angolo Babbo Natale.

Con la devozione del neofita teneva stretto in mano un libriccino di un colore rosso/marrone di cui con qualche sforzo si poteva leggere il titolo "Passaporto" e mormorava trasognato: "me l'hanno fatto in mezz'ora, è proprio vero".

(Egle Maguolo)

Buon  
Natale!



### Il Consolato Generale d'Italia di Monaco di Baviera comunica:

*"Oggetto: nuovi limiti di età per la dispensa dal presentarsi alle armi perché regolarmente residenti all'estero"*

*Il decreto legislativo 30 dicembre 1997, n. 504, ha fissato, a decorrere dal 1° gennaio 1999, il limite di età per ottenere la dispensa dal compiere il servizio militare, per quanto concerne i giovani arruolati residenti all'estero, nel compimento del 27° anno.*

*Nel contempo il decreto ha abrogato, a decorrere dalla stessa data, il disposto dell'art. 102 del D.P.R. 14 febbraio 1964, n. 237 (così come modificato dall'art. 27 della legge 31 maggio 1975, n. 191), che, precedentemente, fissava il citato limite nel compimento del 26° anno di età.*

*Con l'occasione si rammenta che l'iscrizione all'A.I.R.E. è condizione indispensabile per poter essere collocati in congedo al compimento del 27° anno di età.*

Monaco di Baviera, 23 novembre 1998

Il Console Generale, Andrea G. Mochi Onory di Saluzzo"

### GLI ITALIANI DI GERMANIA MANDANO AL C.G.I.E. TRE DONNE E DUE UOMINI

In ottobre in 22 Paesi hanno avuto luogo le elezioni per il rinnovo del CGIE (Consiglio Generale degli Italiani all'Estero).

Il 25 ottobre i membri dei Comites e i rappresentanti delle asso-

ciazioni più importanti hanno eletto a Bonn i cinque rappresentanti della Germania: Teresa Baronchelli, Tommaso Conte, Elisabetta De Costanzo, Maria Russo e Bruno Zoratto.

### dizionario della scena italiana di Germania

a cura di Egle Maguolo

**CGIE (Consiglio Generale degli Italiani all'Estero)** rappresenta il collegamento istituzionale tra l'Italia e le sue comunità all'estero e costituisce lo strumento attraverso il quale i grandi temi d'interesse per gli italiani all'estero possono essere affrontati direttamente tra i loro rappresentanti e il Governo. In particolare il CGIE esprime un parere obbligatorio su: stanziamenti dello Stato in favore delle comunità all'estero; programmi e finanziamenti per la scuola, la formazione professionale e la tutela sociale e previdenziale; criteri per l'erogazione dei contributi ad associazioni nazionali, patronati, enti di formazione professionale, organi di stampa e d'informazioni; programmi televisivi; linee di riforma dei servizi consolari, scolastici e sociali. È composto da 65 membri dall'estero eletti in assemblee locali da membri del Comites e rappresentanti di associazioni italiane e da 29 membri italiani designati da organizzazioni nazionali dell'emigrazione, partiti, sindacati, patronati ed altri organismi. È presieduto dal ministro degli affari esteri. Il comitato di presidenza è composto da 17 membri, tra cui un segretario generale e tre vicesegretari generali, uno per l'Europa e l'Africa del Nord, uno per l'America Latina ed uno per i Paesi anglofoni.

## COMITES

## UN BILANCIO IN CERCA DI SOTTOSCRITTORI

*La non approvazione del bilancio consuntivo 1997 rischia di paralizzare finanziariamente il Comitato*

Non sembra vero, mentre nel passato il Comites aveva sempre avuto grande difficoltà a preparare il bilancio, quest'anno da febbraio di consuntivi ne ha preparati ben tre e si dice che forse ce ne sarà un quarto.

Il bilancio consuntivo del Comites, deve essere presentato dal tesoriere all'esecutivo che se lo fa proprio, poi, firmato dal presidente, dall'amministratore e dai revisori dei conti che così ne attestano la correttezza, viene sottoposto all'approvazione dell'assemblea del Comitato. Poi viene inviato al mini-

stero insieme alla delibera di approvazione dell'assemblea. Appena alla conclusione di questo iter il ministero invia i fondi necessari alla sopravvivenza del Comites.

Per il bilancio consuntivo del 1997 tutto ciò avrebbe dovuto avvenire entro il 30 marzo 1998.

**Lo scorso febbraio l'assemblea aveva approvato a maggioranza un bilancio**

(contrari: Maguolo, Marino, Minelli), firmato dal presidente e dall'amministratore, ma i revisori dei conti che avevano rifiutato di fir-

marlo, perché poco convinti della correttezza.

Dopo lunghe discussioni, riunioni, commissioni, assemblee

**verso ottobre è stato approntato un secondo bilancio,**

firmato dal presidente Macaluso e dall'amministratore, ma di nuovo rifiutato dai revisori dei conti, perché nei "residui attivi" l'oggetto di tante controversie, cioè un "debito" dello stesso presidente nei confronti del Comitato era stato quantificato a circa un migliaio di marchi. Il "debito" si riferisce a rimborsi relativi al 1995 e corrisposti nel 1997, non documentati e ritenuti eccessivi.

**Poi è saltato fuori un terzo bilancio,**

firmato dall'amministratore e dai revisori dei conti, in cui il debito in questione ammontava a circa 3000 marchi. Questa volta è il presidente a rifiutare di firmarlo, ritenendolo un bilancio pressoché abusivo.

**Qualcuno spera ora in un quarto bilancio.**

Primo e più importante compito del presidente e dell'esecutivo è la presentazione all'assemblea di un bilancio, approvato dai revisori dei conti. Ma se il presidente e l'esecutivo rifiutano o non sono in grado di eseguire questo atto?

(Egle Maguolo)



*Rapporti difficili: (da sinistra: Carmine Macaluso, presidente, Pierluigi Soigiu, amministratore, e Giovanni Nazzaro, vicepresidente, del COMITES*

## EUROPRAKTIKA II

*Per migliorare le chance occupazionali dei giovani italiani in Germania*

Il bilinguismo e la biculturalità possono risultare vantaggiosi sul mercato del lavoro e per questo vanno perfezionati. EUROPRAKTIKA II è un progetto gestito dal Bildungswerk e.V. della CGIL nell'ambito del programma dell'Unione Europea "Leonardo da Vinci" che si rivolge a giovani tra i 18 ed i 27 anni, disoccupati o in cerca di prima occupazione, di origine italiana, offrendo: un corso intensivo di italiano di 4 settimane

e un tirocinio professionale nei due mesi successivi presso imprese italiane in una città dell'Umbria.

Il viaggio di andata e ritorno e l'alloggio sono gratuiti e sarà corrisposto un contributo pasti per l'intera durata dello "stage". Gli interessati possono rivolgersi (quanto prima) al CGIL-Bildungswerk e.V., Kronberger Str. 28, 60323 Frankfurt am Main, Tel. 069/723928, fax 069/724920.

CO.  
comit  
comites

## ITALIENISCHE KUNST IN MÜNCHEN

Die grandiose und opulente Ausstellung "Die Nacht" (bis 7.2.99 im Haus der Kunst) wäre natürlich undenkbar ohne die italienischen Altmeister. Leider ist die italienische Kunst unseres Jahrhunderts nicht reich präsent, aber

**ein wunderbares Bild von Giacomo Balla, "Straßenlicht"**

kann für diesen Mangel entschädigen. Balla hat das Laternenlicht in eine ovale, dynamische, fast abstrakt wirkende Form eingeschlossen.

**Das Licht prägt auch die sehenswerte Ausstellung Lucio Fontanas im Lenbachhaus.**

Der Anlaß dieser Ausstellung ist der Erwerb einer Lichtskulptur, "Cubo di luce" (300.000 DM) von 1959/60. Es ist die einzige im Original erhaltene Neonarbeit Fontanas, die ihn als den Wegbereiter der heutigen "Neonkünstler" zeigt. Der große Revolutionär und Provokateur der zeitgenössischen Kunst wäre nächstes Jahr 100 Jahre alt geworden.

**Zwei italienische Damen, die im November ihre Bilder gezeigt haben,**

möchten ihre Arbeiten mit Sicherheit nicht als Provokation bezeichnen. Maria Cristina Picciolini und Serena Granaroli wissen sehr wohl, daß man in der Kunst schon alles (oder fast alles) entdeckt hat.

Picciolinis Bilder waren in einer Arztpraxis am Viktualienmarkt zu sehen und Granarolis Bilder im Foyer des Instituts für Film und Bild (mit einer "Frauenbörse"-Gruppe.)

**Picciolini hat interessante, gut konstruierten Zeichnungen**

"Figurativi" - scheinbar abstrakt, weil das Thema der menschliche Körper ist - ausgestellt.

**Granarolis abstrakten Leinwandkompositionen**

wirken homogen und beweisen starke Farbintuition und Sensibilität.

**Roberto Cagna hat in der Orangerie am Englischen Garten poetisch wirkende Bilder gezeigt.**

Der Maler "spielt" mit der Farbe und "zaubert" das Licht.

In der Hypo-Kunsthalle (Theatinerstrasse) gibt es immer



### Paesaggi estivi nella Baviera invernale

*Mostra di quadri di H. Lietfien*

In un ambiente mediterraneo è stata inaugurata **la mostra di un ciclo di quadri di H. Lietfien**, noto ai lettori di *rinascita flash* come caricaturista.

A prescindere da alcuni disegni a china, sono esposti quadri di dimensioni ridotte,

**acquerelli e pastelli a olio che rappresentano soprattutto dei paesaggi tranquilli**

di entroterra della Grecia e dell'Italia del centro nord. Quasi tutti i quadri di questo ciclo sono privi di animazione, l'uomo non viene rappresentato. Questa staticità del paesaggio effonde una intensa quiete e suscita sensazioni di pace e serenità in chi li contempla.

hochkarätige Ausstellungen.

**"Die Pracht der Medici" wird bestimmt wieder ein Publikumsmagnet.**

Bis 21.2.99 werden Kunstschätze aus der legendären Sammlung der Florentiner Fürstenfamilie ausgestellt. Die Medici waren Mäzene und Despoten. Heute, dank Botticelli, Michelangelo, Raffaello, denken wir nicht mehr an Tyrannei, sondern an das kulturfördernde Mäzenatentum.

**Die Kunst braucht nicht nur die Künstler, aber auch die Mäzene.**

Heute genauso, wie gestern. Um ein Mäzen zu sein, muß man nicht unbedingt eine Bank besitzen. Es reicht, wie es bei Prof. Thomas F. M. Königshöfer der Fall ist, den Künstler die Räume einer Augenarztpraxis zur Verfügung zu stellen.

(Jerzy Jurczyk)

Anche se l'ambiente della taverna greca si adatta bene a questo tipo di pittura, l'illuminazione dei locali rappresenta uno svantaggio; le lampade a sospensione lasciano i quadri, purtroppo, in penombra.

L'inaugurazione si è svolta **in un'atmosfera amichevole con la partecipazione del duo "Tantope-cantà"**

che, accanto alle canzoni napoletane, ha interpretato anche due suggestivi canti dei lanzichenecchi, dei soldati mercenari tedeschi del '500.

I quadri rimarranno esposti ancora per alcuni mesi nella Griechische Taverne TILOS. (Bernd Morais)

## DUE SEMINARI DI STUDIO E INFORMAZIONE

"L'italiano nel sistema formativo bavarese" - "Un secolo di emigrazione italiana in Germania"

Il 20 e 21 novembre si sono tenuti a Monaco due seminari di studio e informazione, organizzati dal Consolato Italiano, dall'Institut für Italienische Philologie, dall'Istituto Italiano di Cultura e dal Comites

Il tema della prima giornata, "L'italiano nel sistema formativo bavarese", ha richiamato soprattutto l'attenzione degli insegnanti.

**Un intervento molto incisivo è stato quello di Barbara Vaccaro, direttrice della sezione italiana dello Sprache- und Dolmetscher-Institut**

che, dopo aver presentato la Fachakademie, rivolgendosi ai docenti universitari, ha sottolineato: "Gli studenti della Fachakademie, non solo possono leggere Petrarca, ma figuratevi che leggono perfino il giornale!".

**Manfred Götz, responsabile del dipartimento lingue romanze della Volkshochschule di Monaco, ha**

**fornito dati interessanti:**

alla VHS l'italiano si trova al secondo posto, dopo l'inglese, con 60/67.000 corsisti in Baviera. (il 17 % in Baviera e il 25 % a Monaco di tutti i corsisti di lingue straniere). Infine Manfred Götz si è rivolto al Dott. Roselli, direttore dell'Istituto di Cultura, ricordandogli che "Noi non ci facciamo concorrenza, ma collaboriamo dove è possibile".

Per giustificare invece il ritardo nell'inserimento dell'italiano nelle scuole e nei licei bavaresi, Anton Moser del Governo dell'Alta Baviera ha riferito che in un solo anno il numero di studenti di madrelingua italiana è sceso da circa 8.000 a circa 6.000.

"Che l'obiettivo perseguito nella prima parte del seminario sia stato raggiunto - afferma il Dr. Roselli - lo conferma anche la presenza del ministro bavarese della pubblica istruzione.

La seconda giornata, dedicata anch'essa a un'utenza di 'addetti ai lavori' - continua il direttore dell'Istituto di Cultura - voleva invece far

incontrare e confrontare esperienze, ricerche e studi diversi sull'emigrazione".

A parte il valore delle ricerche sulla storia, ci sono sembrate interessanti le

**varie definizioni con cui si è cercato di dare un'identità agli emigrati attuali:**

'futuri cittadini europei' secondo il Dott. Luciano Trincia, il "terzo genere" (né carne, né pesce), "pendolanti virtuali" (che pendono non in treno come un tempo, ma via cavo/satellite/internet tra l'Italia e la Germania) secondo Chiellino.

Chiellino afferma inoltre che essi rappresentano un "potenziale sovversivo" poiché, seguendo l'esempio dei turchi, incominciamo ad impadronirci persino della lingua tedesca e la usiamo per affermare la nostra identità minando quella autoctona che comunque si sta dissolvendo in un progressivo multi/interculturalismo.

Anche i pochi "non addetti ai lavori" presenti alla seconda giornata del seminario ne sono usciti soddisfatti, sottolineando però che, dopo aver messo in scena la storia, si potrebbe passare all'attualità. (Sandra Cartacci / Egle Maguolo)



"Finale di partita" è il titolo di un'originale, vivace e provocatoria mostra (dal 4 al 23.11 all'Istituto Italiano di Cultura) di Luigi Dellatorre (a sinistra, accanto al Dott. Roselli, direttore dell'Istituto) che si compone di pagine pubblicitarie di riviste italiane supportate da frammenti di frasi tratte da vari libri.

Ricevi  
"CONTATTO"?

Conosci amici o parenti  
che ancora non lo ricevono?

Telefona al (089) 7463060  
e ti/gli spediremo  
"CONTATTO" ... gratis!

# RAGAZZI DELLE CLASSI BILINGUI SVANTAGGIATI SUL MERCATO DEL LAVORO

Venerdì, 13 novembre, intorno a mezzogiorno.

È una giornata di sole, intorno si vedono campi coltivati, e il complesso scolastico della Feldbergstrasse a Trudering dà quasi l'impressione di trovarsi in campagna. Non è troppo facile raggiungerlo; i bus di collegamento con il metrò o la S-Bahn passano ogni 20 minuti, anche nelle ore di uscita dalla scuola.

Esce dalla scuola un gruppo di ragazze e ragazzi, parlando ad alta voce o ridendo.

- *Ragazzi*, - faccio fermando il gruppo, - *posso intervistarvi per la rivista "Rinascita Flash"?*

I ragazzi sono ben disposti a rischiare di perdere il solito bus per rispondere al "giornalista".

- *Di che classe siete, ragazzi?*

- Della 6 C.

- *Da quanto tempo siete in Germania?*

Daniel e Laura hanno 12 anni e sono nate qui. Ida, di 11 anni, è qui da 8 anni. Valerio è arrivato 5 anni fa.

- *E i vostri genitori sono qui da molti anni?*

Un papà è arrivato quando aveva 15 anni, una mamma, - "Non ricordo, comunque è arrivata più tardi". Un altro papà è qui da 16 anni, una mamma da 8 anni.

- *Da dove vengono i vostri genitori?*

- Dalla Calabria, - Da Napoli, -

## Dr. Paola Cardia

Psicoterapeuta  
anche terapia infantile, familiare  
e per anziani

Hermann-Lingg-Str. 2

80336 München

Tel. 089-340 201 17

possibilità di interventi a domicilio

Da Taranto, - Sono siciliani, - Vengono da un'isola, da Ventotene. - sono le risposte.

- *Dovete fare molta strada per venire a scuola?*

Alessandra, Anna e Filomena arrivano da Neuperlach, con il bus, cambiando al massimo una volta, ma altri, dopo il bus, devono proseguire per casa con la S-Bahn.

Alla domanda: - *Perché siete venuti alla scuola italiana, invece di andare a quella tedesca?* - le risposte sono varie: - ... è la scuola per gli italiani. - ... l'ho desiderato io perché qui sono tutti miei amici. - ... sono venuta dall'Italia, - ... c'era già mia sorella.

Le opinioni si dividono quando si tratta di rispondere se sarebbe più bello continuare a stare in Germania o in Italia. Si procede ad un voto per alzata di mano: vince l'Italia 9 a 4.

- *Gli amici li avete solo a scuola o anche vicino a casa? Sono italiani o tedeschi?*

- A scuola, ma anche vicino a casa. Abbiamo anche amici tedeschi, sono tutti mischiati!

Una insegnante tedesca della scuola ha assistito alla conversazione. Mi spiega che anche se molti alunni hanno un buon livello di tedesco, ci sono tuttavia molti ragazzi e ragazze che lo padroneggiano decisamente troppo poco.

Poco più tardi escono i ragazzi della 9 C.

Stefano abita a Neuperlach, ha 16 anni e abita da sei in Germania. Anna abita più lontano, viene apposta in questa scuola per l'italiano; ha 14 anni e vive da 7 in Germania. Quando chiedo se pensano di restare a vivere in Germania, o preferirebbero l'Italia, i ragazzi sono indecisi: dipende dalle circostanze.

Anna vorrebbe diventare parucchiera e si iscriverà il prossimo

anno alla Berufsschule.

Stefano vorrebbe studiare da Betriebskaufmann. Sanno che l'apprendimento in tedesco richiederà uno sforzo, ma hanno fiducia nelle loro capacità.

Buona fortuna, ragazze e ragazzi della 9 C! (Paolo Sala)

Ormai le classi bilingui (Zweisprachige Klassen) esistono ancora unicamente a Monaco e Augsburg. Le frequentano solo scolari italiani e l'insegnamento delle materie è principalmente in italiano. L'apprendimento del tedesco rimane limitato. Il titolo di studio finale è formalmente quello di "Hauptschule", ma dal diploma risulta che si è frequentato una zweisprachige Klasse e in pratica sul mercato del lavoro tedesco vale di meno. Le classi bilingui sono progressivamente diminuite nel tempo.

Secondo i rappresentanti della comunità italiana, sarebbe opportuno trasformare gradualmente queste classi - integrandovi alunni non italiani - in classi biculturali, con insegnamento impartito in italiano e in tedesco ad alunni misti italiani e tedeschi.

"In diesem Zusammenhang stellten die Berufsberater des Arbeitsamtes München, die 1997 mehr als 6.000 Gespräche mit jungen Ausländern führten, während der letzten Sitzung der Jugendarbeitslosigkeit gewidmeten Arbeitskreises fest, daß gerade die Schüler dieser zweisprachigen Klassen die größten Schwierigkeiten in der Berufsschule und bei der späteren Arbeitssuche haben" (da un documento del Consolato di Monaco di Baviera del 1.4.1998).

## CORSI DI SOSTEGNO E RECUPERO SCOLASTICO



L'Associazione SCUOLA E CULTURA e.V. organizza anche per l'anno scolastico 1998/99 corsi di sostegno e recupero per bambini in età prescolare e alunni con difficoltà scolastiche.

I corsi sono rivolti ad alunni italiani e vengono promossi in collaborazione con L'Ufficio Scuola del Consolato,

### **Come e dove si svolgono i corsi**

I corsi possono essere organizzati per piccoli gruppi omogenei di alunni o individualmente. Gli alunni vengono aiutati da insegnanti tedeschi o da studenti universitari nelle materie segnalate dalla scuola tedesca. Le lezioni potranno svolgersi o presso le scuole tedesche o in opportune sedi.

### **Quanto costa essere aiutati**

La maggior parte dei costi è a carico dell'Associazione Scuola e Cultura e.V. che riceve un contri-

buto dal Ministero degli Esteri e un cofinanziamento da parte del Fondo Sociale europeo per questa attività. Ai genitori si chiede di partecipare con un contributo a una parte delle spese.

### **Per iscrivere i Vostri figli**

è necessario chiedere la "Domanda d'Iscrizione" a Scuola e Cultura e.V. oppure all'Ufficio Scuola del Consolato, compilarla, firmarla e rinviarla a Scuola e Cultura tramite il Consolato Generale d'Italia allegando copia della pagella.



### **Corsi di sostegno e recupero**

**anno scolastico  
1998/99**

per informazioni e iscrizioni rivolgersi a:

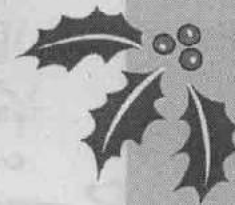
**Scuola e Cultura e.V.**  
Mozart Str. 45  
50674 Köln  
Tel 0221 / 92 473-0

oppure

**Ufficio Scuola** del Consolato  
Generale d'Italia  
Möhlstr. 3  
81675 München  
Tel. 089 / 47 17 43



in vendita  
alla Internationale Presse  
(Hauptbahnhof), all'Ostbahnhof,  
alla Pasinger Bahnhof  
e all'ItalLIBRI"



### **Dott. Stefania Sarno** Neuropsicologa - Psicoterapeuta

Diagnosi e riabilitazione neurocognitiva (memoria, linguaggio, attenzione, intelligenza, disturbi visivo-spaziali) - Disturbi affettivi e della personalità - Test di orientamento scolastico e professionale - Perizie psicologiche e neuropsicologiche - Psicoterapia cognitivo-comportamentale individuale e di coppia

St. Cajetan-Str. 14, 81669 München - Tel. 089/40907108; Fax 089/4090 7109

riceve solo per appuntamento

A proposito...  
Buon Natale e  
un migliore 1999  
da tutta la redazione  
di rinascita flash!



## A MONACO LA MEDICINA PARLA ANCHE ITALIANO

*I medici bilingui italo-tedeschi di Monaco di Baviera fondano una propria associazione*

Ed era proprio ora, dopo esserci incontrati non certo di straforo ma dietro una copertura culinaria per sette lunghi anni. Principale scopo di tali riunioni, che si tenevano come *Stammtisch* mensile in diversi ristoranti della città, era certamente quello dello scambio di informazioni mediche per meglio assistere i nostri pazienti di lingua italiana.

In realtà poi si parlava con nostalgia del chianti e degli anni felici dell'università: per coloro di noi - tutto sommato pochi - "veri" italiani l'argomento preferito erano alla fin fine proprio le nostre esperienze professionali in Germania.

### ***Nell'estate del '92 era infatti venuta in mente ad un medico***

da un cognome quasi impronunciabile (Guggenbichler) l'idea, che i colleghi dei quali egli stesso già redigeva una lista a disposizione del Consolato Generale di Monaco, potessero incontrarsi e conoscersi di persona tenendo prudentemente le gambe sotto i tavolini di un *Biergarten* sulla riva sinistra dell'Isar.

Il dottor Parma, come viene chiamato il suddetto collega dai suoi più fedeli pazienti per via del titolo riportato sull'insegna del suo studio nella Frauenstrasse e non a causa della allora già incipiente pinguedine dovuta a certe fo-

cacce pugliesi o al noto stagionato emiliano, o semplicemente Stefano, promosse da allora instancabile le nostre riunioni, che favorirono preziosi contatti e addirittura nuove amicizie.

E a Natale ci facemmo consigliare dal collega Leonardo Chen di nota origine anglocinosenese, che si curò di far gonfiare, affumicare ed arrostitire a puntino le povere anatre pechinesi, che vennero sacrificate sotto l'Albero e fatte sparire da soci e consorti.

Ora che ci siamo messi d'accordo sullo statuto e sul notaio meno caro che farà registrare la nuova ASSOCIAZIONE MEDICA ITALO-TEDESCA di Monaco di Baviera speriamo di poter continuare ad impegnarci col solito entusiasmo sia gastronomico sia nel promuovere la comunicazione tra i colleghi che parlano italiano con lo scopo di

### ***migliorare l'informazione e l'assistenza sanitaria dei connazionali.***

Ringraziamo Rinascita flash di volerci offrire spazio e ci auguriamo un produttivo rapporto di collaborazione nell'interesse dei nostri connazionali.

(Dr. Gianni Minelli)



**alla salute!**

**DR. MED. (I) GIANNI MINELLI**

Medico psichiatra - Psicoterapia  
Biofeedback

annuncia l'apertura del suo studio medico nella

Frauenstr. 17 - 80469 München  
Tel.: 089/29 16 10 19

Convenzione mutualistica per psicoterapia



**Jazz friulano a Monaco**

## Concerto del trio U. T. Gandhi

Jazzisti di fama internazionale hanno tenuto a battesimo la prima manifestazione dell'ALEF-Baviera dopo tanti anni di silenzio.

Il 14 novembre scorso nel bar della casa greca nella Bergmannstraße si è esibito il trio U.T. Gandhi, ovvero Umberto Trombetta alla batteria, accompagnato da Daniele D'Agaro al sassofono e Mauro Costantini alle tastiere.

Un pubblico variegato e caloroso ha ascoltato con entusiasmo i virtuosismi dei musicisti che hanno presentato un repertorio vasto, partendo dal mambo e dai pezzi più classici per arrivare alla rivisitazione di canzoni popolari friulane.

***Senz'altro un "event", un paio d'ore di ottima musica, e non solo per i cultori del jazz presenti in sala.***

**VII Congresso dell'ALEF:**

## Tra emigrazione e immigrazione

Il 21 novembre scorso si è tenuto a Tricesimo il VII Congresso regionale dell'ALEF.

Numerosa la partecipazione dei delegati dall'estero, nonostante la data un po' "fuori stagione". Dopo i saluti del senatore Toros, Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo, e la relazione d'apertura del Segretario Generale Vincenzo Venchiarrutti, sono seguiti numerosi interventi di varie associazioni e personalità locali, tutte, anche se in modo diverso, legate al mondo dell'emigrazione.

In seguito, durante il dibattito protrattosi per l'intera giornata, si è cercato di dare risposte e trovare soluzioni per non rimanere in una situazione di malessere creatasi negli ultimi anni a causa di difficoltà nella sede centrale di Udine,

Proprio alla nuova interpretazione di musiche antiche è dedicato l'ultimo album di Gandhi, che ha voluto, insieme a molti altri artisti, riproporre le creazioni di quel Giovanni Lenuzza, musicista, compositore ed emigrante nato ad Osoppo nel 1875.

***Un mix di nuovo e vecchio,***

di passato e presente "per far incontrare le villette della montagna friulana e il jazz dei club di tutto il mondo", nel tentativo di presentare una delle molte e diverse realtà del Friuli al di là degli stereotipi. Insomma, chi si è perso il concerto può sempre rifarsi con il cd.

La speranza - di riascoltare questi brani dal vivo qui a Monaco - è, naturalmente, sempre l'ultima a morire. (Luisa Chiarot)

in seguito alla morte degli ultimi due presidenti e ai tagli dei finanziamenti da parte della Regione. Si è discusso di federazione delle associazioni per riunire le forze e i mezzi, si è accennato, peraltro non senza perplessità, alla possibilità di una unione delle diverse associazioni regionali. Ci si è augurati una maggiore presenza e incisività dell'ALEF sia in Regione che all'estero. I problemi sono tanti: da una parte un'emigrazione con nuove esigenze, dall'altra un'immigrazione diventata ormai una costante e non più un evento eccezionale.

Il desiderio di farsi sentire è forte, la voglia di fare è rimasta, bisogna cambiare il modo di agire. (L. Chiarot)



ASSOC. LAVORATORI EMIGRATI  
FRIULI - VENEZIA GIULIA

## Cablogramma

*Al ballottaggio di domenica 29 novembre è stato riconfermato sindaco di Udine Ceccotti, della Lega.*

*L'astensionismo diventa un fenomeno sempre più preoccupante.*

...

*Il 1° dicembre si è tenuto nel vecchio municipio di Monaco il ricevimento del sindaco Christian Ude per i cittadini dell'EU qui residenti. Per l'ALEF è stata anche una buona occasione per allacciare nuovi contatti e rivedere vecchi amici.*

....

*Tra poco è Natale:  
tanti auguri!*

**Per ulteriori informazioni  
scrivete o telefonate:**

**ALEF c/o Luisa Chiarot  
Lindwurmstr. 100  
80337 München**

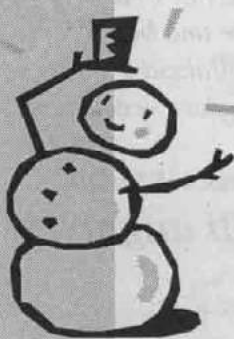
**Tel/Fax: 089/76729803**



rinascita e.V.

rinascita e.V. e ALEF  
invitano  
Venerdì 22 gennaio 1999  
alle ore 19.30  
nella sede dell'INCA  
Häberlstr. 20  
80337 Monaco

Infomeeting  
sul tema  
"Energia e democrazia"  
relatore:  
Enrico Turrini



**Non ci sono più scuse!  
È arrivato il momento  
di rinnovare l'iscrizione  
al rinascita  
o di abbonarsi  
a rinascita flash  
per il 1999!**

**Telefonate al 36 75 84 !**

Il circolo si ri-produce ancora e sempre!

## Considerazioni di fine anno

Finisce un anno intenso, che ha portato e significato molto per il circolo e per i soci attivi, nonostante difficoltà imprevedibili, che comunque sono state affrontate e risolte. Problemi familiari o di salute hanno minato, durante i mesi estivi, le intenzioni e le ambizioni di chi non poteva momentaneamente occuparsi del gruppo teatro, per esempio, ma non hanno impedito in seguito di far sì che un numero cospicuo di benintenzionati formasse il "Teatro Instabile di Monaco". Questo T.I.M. ha già portato in scena tre scenette durante la Giornata di rinascita flash del 14. 11, riscuotendo un meritato successo ed ulteriori adesioni. Per gli interessati ricordiamo che il coordinatore del gruppo è G. Paesano, tel. 939 18 56.

Altro gruppo ormai collaudato, che ha contribuito enormemente alla riuscita di tutte le feste del circolo (e che solo per il fatto di esserci ci ha salvati da una figuraccia tremenda alla festa "Multi-Kulti" del 26. 9, organizzata dalla città di Monaco) è il duo "Tantopecantà", che per non essere da meno, ha affrontato gli eventi con tanto di denti gonfi e dita rotte, poco propizi a cantanti e chitarristi.

Viste le circostanze, questa redazione si è premurata di svolgere una discreta indagine ed è con grande sollievo che possiamo render noto che: primo, il rinascita

non ha il malocchio; secondo, Saturno finalmente si sposta verso altri obiettivi e lascia in pace i circoli culturali.

Il neonato "Gruppo artistico", di cui è coordinatrice D. Pasculli, tel. 864 25 67, infatti non lamenta intoppi né malesseri, ma anzi rende noto che chi avesse interesse a partecipare a questo gruppo di lavoro, che si prefigge di organizzare mostre individuali o collettive di pittura o scultura, può esporre due quadretti come presentazione il 13. 12 all'INCA (Häberlstr. 20, Mü), durante un breve brindisi di fineanno.

Questa redazione continua nel suo sforzo meritevole, rischiando infarti e divorzi sei volte l'anno, e sforna il giornale nonostante computer che non collaborano, e-mail "stregati" ed il palese sabotaggio di chi ha voluto a tutti i costi smettere di fumare.

Accanto ai dati positivi (vedi quelli del bilancio felicemente in attivo) e quelli negativi (tipo lo "Spazio Italiano", il centro in cui in tanti avevamo riposto speranze e che per ora non vede né luce né sbocchi), c'è un fatto inconfutabile di cui ci rallegriamo molto e che dimostra come la fortuna sia girata di nuovo dalla parte giusta: gli abbonati al giornale sono raddoppiati. Tanti auguri e alla salute! (S. Cartacci)

Il **rinascita e. V.** invita al battesimo del gruppo **Arte**  
all'**INCA, Häberlstr. 20, 80337 Monaco**  
**domenica 13 dicembre alle 15.00**

I promotori del gruppo **Arte** esporranno alcuni dei loro lavori  
in una **mostra collettiva di pittura** a cui sono invitati  
tutti gli iscritti, i simpatizzanti, gli amici, gli artisti,  
i mecenati ed i curiosi...

che avranno così l'occasione di partecipare ad  
un **brindisi natalizio** prima della pausa festiva.

**Una famiglia multi-etnica a Monaco ed una madre alle prese con tre culture**

## Was ganz besonderes



*Christina Thunstedt, svedese, arrivata a Monaco 10 anni fa per imparare il tedesco, si è sposata 8 anni fa con Mehmet Keskin-kaya, turco, che a Monaco ha fatto l'università e dove vive ormai da 24 anni. Una famiglia multi-etnica e multiculturale: a Christina Keskin-kaya, straniera due volte, abbiamo rivolto le domande che prima o poi ci rivolgiamo anche noi stessi.*

**Muttersein ist selten einfach, für eine Ausländerin vielleicht noch mehr. Was können Sie dazu sagen?**

Mutter zu sein ist schon etwas ganz besonderes. Hin und wieder auch besonders schwierig. Eine Mutter im Ausland zu sein ist gewiß noch eine Steigerung. Manchmal eine Gratwanderung zwischen zwei völlig unterschiedlichen Kulturen. Wenn man erst einmal in seinem Gastland die "Kinderwelt" beschnuppert und erforscht hat, will man sein Kind als gleichberechtigten Spielgenossen darin erleben. Alles andere tut weh. Es sollte dann in dieser Welt, mit ihren für uns fremden Sitten und Gebräuchen, lernen selbstbewußt und auf Dauer zu bestehen, ohne dafür mit der eigenen Identität zahlen zu müssen. Und das -glaube ich- kann der Mensch nur dann, wenn sein Selbstbewußtsein auf Geborgenheit in der eigenen Kultur gebaut wurde.

**Wie meinen Sie das? Was muß man dafür tun?**

Dafür muß man ständig "am

Ball bleiben", was -in dem Bestreben alles richtig machen zu wollen- natürlich leicht übertrieben wird: Zu jedem kulturellen\ sozialen Anlaß aus der lieben Heimat rennt man, Kind im Schlepptau, um auf die Schnelle etwas Vaterlandsgefühl zu tanken.

**Gibt es Momente, die Sie als besonders lästig oder problematisch empfinden?**

Vielleicht muß man in der Rolle der "ausländischen Mutter" tapfer lernen auf geradezu mißtrauische Fragen (oder ist es nur aufrichtiges Interesse?) Antwort zu geben und dem "Zurechtbiegenwollen" der lieben Mitmenschen standhaft zu begegnen. Man beantwortet die lästigsten Fragen (liebervoll gemeinten?) der Verwandten: "Warum ißt er das nicht, das mögen doch die Kinder sonst alle so gerne?" Oder: "Warum tut er sich immer noch so schwer in seiner Muttersprache? Was redet ihr denn zu Hause miteinander?"

Hart für Omi und Opi wenn aus dem Enkel ein "Ausländer" wurde.

**Aber völlig negativ sind Ihre Erfahrungen doch nicht, oder?**

Nein, man bekommt auch neue Perspektiven geschenkt, eine Art von Bereicherung, die einem "Maier-Müller" höchstwahrscheinlich verwehrt bleibt -und in beiden seiner Länder darf man sich dann und wann als "Fremder" etwas Narrenfreiheit gönnen...

Mein Sohn soll sich irgendwann in beiden Kulturen zu Hause fühlen. Bis dahin -hier und jetzt und obwohl im Ausland- genieße ich einfach das Muttersein. Das ganz besonders.

(S. Cartacci)

Die WHO (Weltgesundheitsorganisation) meldete unlängst, durch die Rauchsucht sei weltweit mit viel mehr Todesopfern zu rechnen, als durch Seuchen, wie z.B. Aids. So soll es allein in diesem Jahr (1998) 3,5 Millionen Tote geben. Rauchen führe zur grössten gesundheitlichen Katastrophe der Menschheit, so die WHO. Das Rauchen allein? Gibt es nicht längst viele Städte in denen die vergiftete Luft selbst Steine zerstört? Im Deutschen Museum in München verdeutlicht eine Kurve die Zunahme der Weltbevölkerung sehr drastisch. In den letzten 100 Jahren hat sich die Menschheit mehr als VERFÜNFFACHT!

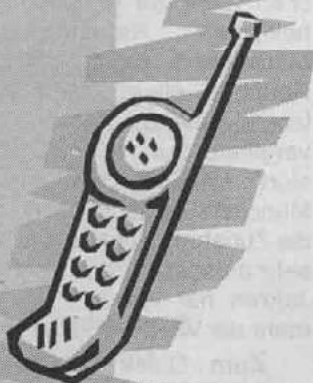
Zum Glück ist die grosse Mehrzahl sehr arm. Nicht auszu-denken, wenn die "Dritte Welt" genauso verschwenderisch leben könnte wie Amerika Nord oder Europa und Teile Asiens. In dicht bevölkerten Ländern wie Deutschland wird zunehmend die Vernichtung von Natur bejammert, die Tragödie der Wälder ist bekannt und man fragt sich wie lange es noch Seafood geben wird. Selbst im All fürchtet man sich langsam vor herumfliegendem Abfall. Der Dt. Zoologe Prof. Dr. Grzimek schrieb an den Rand eines seiner letzten Manuskripte: "Es gibt zu viele Menschen auf der Erde".

Wäre unter diesen Umständen eine Senkung der Tabaksteuer, ja eine staatlich subventionierte, kostenlose Abgabe von Tabakwaren nicht zu bedenken? Der Tedesco ist übrigens Nicht-raucher. (Heinz J Lietfien)



## TELEFONIA CELLULARE E PROTEZIONE DAI CAMPI ELETTROMAGNETICI

Non è ancora possibile determinare con certezza in che misura i telefonini possano essere pericolosi



I vantaggi apportati dalla telefonia mobile, strumento che nel giro di pochi anni ha letteralmente conquistato larghe fasce di popolazione, sono indiscussi, sia come mezzo che, facilitando

**la comunicazione interpersonale, ha contribuito al miglioramento della qualità della vita,**

e sia come oggetto "salvavita" nelle situazioni di emergenza.

Essa si realizza attraverso l'uso delle onde elettromagnetiche per mezzo delle quali avviene la trasmissione a distanza della voce e/o dei dati. Le caratteristiche che contraddistinguono le onde elettromagnetiche tra loro sono l'ampiezza o intensità e la frequenza. In tutta la gamma delle frequenze tra 0 e 300 GHz, in cui sono comprese le radiofrequenze, le onde elettromagnetiche, si comportano come radiazioni non "ionizzanti" e cioè, anche breando campi elettromagnetici molto forti, esse non sono in grado di strappare elettroni agli atomi e quindi di modificare la struttura molecolare della materia interessata.

L'energia irradiata degrada in calore che, pertanto, va ad aumen-

tare la temperatura dell'oggetto colpito dalla radiazione.

La tematica della telefonia mobile e l'esposizione ai campi elettromagnetici è stata oggetto di un simposio organizzato recentemente a Milano dalla **Fondazione " Guglielmo Marconi "** e promosso da TIM ed OMNITEL per fare chiarezza su un argomento che sta suscitando crescente interesse nella popolazione, sempre più quanto più si diffonde il telefonino.

Tale interesse è spesso accompagnato anche da esagerati atteggiamenti allarmistici.

Dal convegno è emerso che l'OMS, Organizzazione Mondiale della Sanità, in considerazione che

***i campi elettromagnetici rappresentano uno dei fattori di influenza ambientale più comune e maggiormente in crescita del nostro tempo,***

ha deciso di avviare un progetto di durata quinquennale di collaborazione con le agenzie governative e gli istituti di ricerca allo scopo di riunire le risorse e le conoscenze sugli effetti dell'esposizione a tali campi.

Tre sono stati i settori di interazione tra salute umana e uso dei telefoni cellulari che sono stati oggetto di studio da parte dei ricercatori: l'interferenza con i dispositivi medici e in particolar modo i pacemakers cardiaci, la sicurezza della circolazione stradale ed il cancro.

Per il primo di questi settori la ricerca ha accertato la presenza di interferenze tra alcuni tipi di telefonini ed i pacemakers cardiaci, per cui da una parte sono state emanate norme restrittive all'uso del telefonino per i portatori di pace-

maker e dall'altra si è cercato in fase costruttiva degli stessi telefonini di renderli meno suscettibili di creare interferenze ai pacemakers.

Per quanto riguarda la sicurezza stradale, è stato accertato che gli eventuali incidenti causati durante l'uso dei telefonini alla guida di automezzi sono da imputare alla minore attenzione del guidatore piuttosto che alla ridotta destrezza causata dalle emissioni elettromagnetiche.

Gli studi sulla relazione tra uso del telefono cellulare e cancro sono notevolmente più complicati e richiedono sicuramente un lasso di tempo maggiore perché possa essere identificato un nesso tra le due componenti. Al riguardo l'intervento del prof. Gianni Mariutti dell'Istituto Superiore di Sanità ha riportato che la Comunità Europea dal 1992 ha avviato un

***Programma di Cooperazione nella Ricerca Scientifica e Tecnologica nel campo degli effetti biologici dei campi elettromagnetici***

noto come COST 244, al quale aderiscono 21 paesi europei ed anche alcuni non membri dell'UE.

In conclusione si può dire che non esistono risultati ancora attendibili su questo delicato aspetto delle emissioni elettromagnetiche, soprattutto per quanto riguarda gli effetti a lunga scadenza sugli organismi umani.

(Gianni Paesano)

## Il no-stop di rinascita flash

Interessante l'inizio della giornata, entusiasmante il finale  
Anche se non perfetta, la "giornata di rinascita flash" può essere definita  
una prima applicazione di una formula vincente

È possibile proporre, nell'ambiente degli italiani e degli amici dell'Italia di Monaco, di trascorrere insieme 12 ore di events senza che nessuno si annoi?

La redazione di rinascita flash ha raccolto questa domanda come una sfida, organizzando una giornata con un programma di tipo nuovo per la scena italiana di Monaco, che fosse interessante anche per i giovani.

La falsariga doveva essere: alternare l'interessante al divertente, trasformando gli spettatori in attori.

Il test è riuscito. La partecipazione attiva di circa 130 persone - suddivise tra il mattino, il pomeriggio e la sera - ne è la conferma.

La "giornata di rinascita flash" del 14 novembre alla Griechisches Haus è iniziata con l'interessante **seminario con Giovanni Di Lorenzo**, il noto giornalista del Süddeutsche Zeitung che ora si trasferisce a Berlino per dirigere il Berliner Tageszeitung - purtroppo per noi e tanti auguri per lui. La sua critica solidale alla nostra testata e gli esperti consigli hanno conferito nuovi impulsi preziosi al team di rinascita flash e hanno stimolato potenziali collaboratori.

Nel pomeriggio il dibattito sul tema "**Stampa italiana all'estero - strumento di integrazione o di ghettizzazione**" non è stato all'altezza delle aspettative. Ha inciso negativamente anche l'assenza di due dei previsti cinque partecipanti alla tavola rotonda di cui è stato possibile sostituire soltanto uno all'ultimo minuto.



Dr. Diego Vanzi della redazione italiana della Bayer Rundfunk con la consigliera comunale Fiorenza Colonella alla "Giornata di rinascita flash"

A far superare il momento di frustrazione ci ha pensato il **TIM-Teatro Instabile di Monaco** che, con notevole autoironia, ha permesso al pubblico di dare uno sguardo all'interno di rinascita flash.

Anche il **ricco buffet**, offerto dalla redazione, ha sicuramente contribuito a rendere l'atmosfera ancora più piacevole.

Molti applausi per il duo "**tantopecantà**", la cui verve ha coinvolto talmente il pubblico da indurlo a impadronirsi del microfono.

Purtroppo - le incompatibilità telefoniche! - gli avventori del "**Caffè Internet**" hanno potuto navigare soltanto offline nella "rete delle reti". "Poco male - hanno commentato i ragazzi che hanno passato ugualmente quasi tutto il pomeriggio davanti al monitor con i tecnici dell'Orange Computer - è stato interessante lo stesso e in più abbiamo potuto raccogliere informazioni preziose su varie offerte di software e hardware".

Grande curiosità ha destato la **mostra di caricature** di Heinz Lietfien "VIP della scena italiana di Monaco".

Qualcuno si è sommessamente domandato che fine avesse fatto "**rinascita flash live**", la cui distribuzione avrebbe dovuto avvenire in sala. Come programmato, infatti, il numero specialissimo del nostro bimestrale è stato redatto nel corso del pomeriggio, ma non è stato possibile ultimarlo perché ci si è accorti troppo tardi che un accessorio indispensabile per la stampa delle fotografie era stato semplicemente dimenticato a casa!

Il coronamento della giornata è stato di sicuro il **concerto jazz** del trio friulano U.T. **GANDHI** offerto dall'ALEF - Associazione Lavoratori Emigrati del Friuli e Venezia Giulia, che ha ricevuto gli applausi a non finire.

Si poteva fare meglio e di più? Certamente, lo dimostreremo la prossima volta! (Egle Maguolo)

Si poteva fare meglio e di più?

Certamente, lo dimostreremo la prossima volta! (Egle Maguolo)

da non dimenticare:

Spazio Italiano

siiii!!!

**Un soprannome è diventato quasi un insulto: Mehmet**

## Esiliare un ragazzo non è un abuso di mezzi di correzione

Sabato 14 novembre un ragazzino turco soprannominato "Mehmet" è stato espulso dalla Germania e scortato fino ad Istanbul, dove parenti semiconosciuti si sono rifiutati di ospitarlo, per cui è stato infine alloggiato in un collegio. La Corte Costituzionale ha decretato legale l'allontanamento di un minore dalla sua famiglia, dal suo ambiente e dalla società, perché colpevole di azioni criminali: questo è il solo dato certo che

resta di tutta la vicenda.

Domenica 15 novembre il nuovo ministro della giustizia tedesco, la signora Däubler-Gmelin ha detto che i giudici devono avere più possibilità di scelta, per poter condannare i colpevoli a pene più appropriate: si pensa al divieto d'espatrio ed a lavori socialmente utili, al posto di prigione o pene pecuniarie per punire la piccola criminalità. Lo stesso giorno, il ministro della giustizia bavarese Sauter si è dichiarato d'accordo ed ha accennato anche al ritiro della patente, come pena alternativa. Evidentemente, niente di tutto questo andava bene per "Mehmet".

"Mehmet" potrebbe essere lo stesso ragazzo che in Italia, probabilmente, sarebbe finito per qualche anno in un Carcere Minore, ma a cui non si sarebbe negato il rinnovo del permesso di soggiorno per esiliarlo subito, come è avvenuto in Baviera. "Mehmet" potrebbe essere anche quello stesso ragazzo che in USA sarebbe stato un cittadino come tutti gli altri,

semplicemente perché nato sul suolo americano, ma che in alcuni Stati avrebbe addirittura potuto ritrovarsi con un ergastolo da scontare, in quanto più volte recidivo.

"Mehmet" però sembra essere diventato un modo di dire, un concetto, un'immagine astratta che rattrista e spaventa, forse perché il nome non significa niente in tedesco, in italiano o in inglese, anche se è un nome molto comune tra la popolazione turca. Si può solo sperare che a nessuna madre apprensiva venga in mente di dire al bambino troppo vivace qualcosa tipo: "Attento a non diventare mehmet!", perché qui intorno a noi ci sono tantissimi Mehmet, che non hanno mai fatto niente di male, ma che hanno già cominciato a sentirsi imbarazzati a dire il loro nome. (S. Cartacci)

## Ocalan e tanti forse

Nessuno ne parla. I media tedeschi riferiscono notizie che cadono nel silenzio imbarazzato di chi non vuol neanche pensare, a quello che sta succedendo. Corsivi di illustri giornalisti spiegano ai lettori che il trattato di Schengen non è stato violato, che è regolare non voler far entrare nel proprio Paese un ricercato, contro cui si era spiccato un mandato internazionale di cattura.

Nessuno dice che non era questa piccola vigliaccata, quello che ci si aspettava dal primo governo di sinistra dopo 16 anni di CDU. Forse la fase di rodaggio di questo governo sarà solo un po' più lunga e laboriosa.

Forse le sorti di Ocalan, del PKK e di conseguenza anche quelle di tutto il popolo curdo, avranno la possibilità di essere risolte politicamente con l'intervento internazionale, grazie a governi di sinistra o di centro-sinistra. Forse. Ma la politica dovrebbe avere una morale che non si può costruire sui forse, né mettere in forse. (S. Cartacci)



### "Telefono Voce Amica"

La grande città è anonima. Ti senti solo? O hai bisogno di compagnia? Vuoi scambiare una parola?

Il mercoledì dalle ore 17 alle 18 e il giovedì dalle ore 19 alle 20 chiama il tel. 74 63 06 22 e troverai ... una VOCE AMICA

Questa è una attività del gruppo diaconia della comunità italiana di Monaco

*Avete sbagliato numero, ma grazie lo stesso per aver telefonato!*

*(anonima vecchietta)*

E per finire...

Per risolvere il gioco dovete trovare tutte le parole elencate qui sotto, che possono essere scritte **in orizzontale od in verticale, da sinistra o da destra, dall'alto o dal basso**. Le lettere possono anche essere in comune a più parole. Quelle rimaste vi daranno la soluzione.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | R | I | N | D | I | S | I | L | T | A |
| N | A | T | A | C | I | D | A | E | V | T |
| P | D | B | L | A | B | O | T | T | I | O |
| R | D | U | B | P | G | L | U | T | G | M |
| E | O | R | E | O | I | C | D | E | I | B |
| S | B | I | R | D | N | I | B | R | L | O |
| E | B | U | O | A | O | A | N | I | I | L |
| P | I | A | D | N | I | G | T | N | A | A |
| I | E | C | A | N | D | E | L | A | S | T |
| O | I | O | N | O | R | E | G | A | L | I |
| E | M | E | Z | Z | A | N | O | T | T | E |
| P | R | A | N | Z | O | F | E | R | I | E |

**ADDOBBI - ALBERO - BABBO NATALE - BOTTI - BRINDISI - CANDELA - CAPODANNO - DOLCI - FERIE - LETTERINA - MEZZANOTTE - PRANZO - PRESEPIO - REGALI - TOMBOLA - VIGILIA**

### Ricetta: i Roccocò

**Ingredienti: 1 chilo di farina 00, 1 bustina di lievito, 900 grammi di zucchero, 900 grammi di mandorle tostate, 300 grammi di caffè liquido, una buccia d'arancia grattata, 20 grammi di "pisto" (misto di aromi e spezie tipo "Allerlei").**

Mettere la farina in un recipiente adatto, aggiungere lo zucchero, le mandorle e gli aromi. Mescolare tutto insieme, unire piano piano il caffè ed impastare. Formare delle palline di circa 80 grammi, rotolarle sul tavolo fino ad ottenere dei bastoncini che poi si dovranno richiudere a cerchio. Spennellate i cerchi così ottenuti con un po' d'uovo sbattuto ed infornare a 200 gradi per 30 minuti. E buon appetito!

Questa ricetta ci è stata gentilmente "rivelata" dal  
**Bar-Pasticceria "O golfo e Napule" Albert-Roßhaupter- Str. 72**  
**81369 München tel. 76 00 129**

dove i più pigri...ops, pardon!...i più impegnati e stressati, potranno gustarla senza rovinarsi l'appetito tra i fornelli!

**IMPRESSUM - rinascita flash** Redazione.: Egle Maguolo Wenzel, Sandra Cartacci, Luisa Chiarot, Giovanni Paesano. Zeichner: Heinz Lietfien  
Scegreteria.c/o Cartacci, Hollandstr. 2, 80805 München, Tel. 089 / 36 75 84, Fax 78 40 50

Abbonamento annuale DM 30 (gratuito per soci del rinascita e.V.) da versare a rinascita e. V.  
- Kt. Nr. 42 44 000 Hesse Newmann Bank, Hamburg, BLZ 20 130 400

## La sapete l'ultima?

### Missterronia

La prima edizione di Missterronia è di due anni fa, quando, sull'onda del provocatorio concorso organizzato dalla Lega Nord, Enzo Palumbo inventa una risposta tutta meridionale alla discutibile idea promossa da Bossi di eleggere una Miss padana doc. Missterronia, affermano gli organizzatori, nasce sotto l'egida del divertimento e della rivalsa.

Dal 1999 Missterronia diventa internazionale e coinvolgerà le comunità italiane sparse per l'Europa. Le selezioni per le finali di Missterronia International si svolgeranno in Francia, Croazia, Germania, Austria, Belgio, Grecia, Inghilterra, Olanda e Spagna.

La semifinale europea avrà luogo a Palermo il 30. 8. 99.

La finalissima, che avrà come madrina Gina Lollobrigida, padrino Renzo Arbore e come ospiti Marisa Laurito, Lino Banfi, Mirna Doris, Silvia Annichiarico e il Corpo di Ballo, si svolgerà a Brooklin - New York, in previsione di una versione Missterronia ancora più internazionale.

A Monaco è prevista una prima selezione per la notte di Capodanno 1998.



Hallo, deutsche Freunde!  
wer hat Lust in  
**rinascita flash**  
mitzuarbeiten?  
Info-Tel. 36 75 84



**Vuoi un computer  
con software italiano,  
con hardware di qualità e  
con la nostra assistenza  
qualificata?**

*\* prezzi interessanti \**

chiama la  
**ORANGE COMPUTER**  
089/2800981 (tel. e fax)  
e-mail : orangecomputer@film.de  
siamo a disposizione anche  
per i problemi del tuo computer!!

**Italianische Konditorei  
BAR- PASTICCERIA**



Albert-Roßhaupter-Str. 72  
81369 München  
Tel. 089 - 7600129; 01716122524

*si accettano ordinazioni per  
battesimi, comunioni, matrimoni*



**ITAL. BUCHHANDLUNG**

Nordendstr. 19  
80799 München

Tel. 089/272 99 441  
Fax 089/272 99 442  
e-mail: itallibri@t-online.de

Öffnungszeiten:  
Montag-Freitag 11.00 - 18.30  
Samstag 11.00 - 14.00

*\* aereo \* treno \* nave \* bus \* autonoleggio \* last minute \* hotel \*  
\* vacanze \* soggiorni \* cure termali \**

**WASTEELS**

*la Vostra agenzia di viaggi per l'Italia*

Arnulfstr. 1, 80335 München (im Hauptbahnhof), Tel. 553201/ 02 \* Fax 5501841

trasporto ammalati e trasporto salme in Italia



*Siete ancora alla ricerca di un regalo "alternativo" per parenti, amici,  
conoscenti interessati alla lingua e cultura italiana, all'Italia  
o addirittura al mondo italiano di Monaco?*

*Che ne direste di un abbonamento a rinascita flash?*

**Inviare subito - anche via fax - il tagliando alla segreteria, presso  
Sandra Cartacci, Hollandstr. 2, 80805 München, Tel. 089 / 36 75 84; Fax 089 / 78 40 50**

**ABBONAMENTO A RINASCITA FLASH PER IL 1999**

Cognome e nome

data e luogo di nascita

indirizzo

telefono

fax

La quota di abbonamento a "rinascita flash" per il 1999: DM 30, ho versato sul conto:

**rinascita e.V. - Kt. Nr. 42 44 000  
Hesse Neumann Bank Hamburg - BLZ 20 130 400**

data e firma